



ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

AMALIPE CENTER FOR INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

СЪДЪРЖАНИЕ:

ФОКУС

стр. 2-3 | Всичко трябва да помним ... особено защо отбелязваме 8 април.

стр. 4-5 | 14 МЕЖДУНАРОДЕН ДЕТСКИ РОМСКИ ФЕСТИВАЛ „ОТВОРЕНО СЪРЦЕ“ ВЕЛИКО ТЪРНОВО, 9,10 и 11 юни 2017 г.

НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 6 | РОФ обявя конкурс за стипендии на студенти-роми: краен срок е 11 май.

стр. 7-8 | Покана към НПО за участие в проект за гражданско наблюдение и оценка на изпълнението на Националната стратегия за интеграция на ромите

КХЕРЕ/У ДОМА

стр. 9-11 | Регионална среща за обмен на добри практики в областта на детските политики

стр. 11-13 | Посланици от Посланическата група за ромска интеграция посетиха Сливен

стр. 14 | Център „Амалипе“ проведе обучение на тема „Общностен мониторинг на здравните услуги“

УЧИЛИЩЕ

стр. 15 | По инициатива на Ученически парламент На 24.04.2017 г. учениците от ОУ „Добри Войников“, село Победа, общ. Добричка, отбелязаха Световния ден на Земята.

стр. 16-19 | Експерти от РУО и МОН обсъждаха образованието и образователната интеграция в малките населени места

стр. 19-20 | Образование+ Приятелство = Успех: Училище по толерантност събра близо 200 ученици в гр. Сливен

ОТЛИЧИЯ

pages 21 | Детският ромски фестивал 'Отворено сърце' стана част от Асоциацията на фестивалите в Европа

pages 21-22 | Център „Амалипе“ със Сертификат по ISO 9001

CONTENT:

FOCUS

pages 4-5 | 14 International Roma Children Festival Open Heart, 9-11 June, Veliko Tarnovo

OBSERVER

page 6 | REF announced a competition for scholarships to Roma students: deadline is May 11

pages 7-8 | CEU invites NGOs from all EU member-states to express interest for participating in civil society monitoring

КХЕРЕ - HOME

page 9-11 | Regional meeting for sharing good practice in the field of children's policies

стр. 11-13 | Ambassadors from Roma Inclusion Ambassadors Group visited Sliven

стр. 14 | From 21 to 23 April 2017 Center "Amalipe" held a training on "Community monitoring of health services" in the "Manastira" complex, Lyaskovets

EDUCATION

pages 15 | At the initiative of the Students' Parliament on April 24, 2017 the students from "Dobri Voynikov" Primary School, Pobeda village, Dobrich, celebrated International Earth Day.

pages 16-19 | Experts from the RDE and MES discussed education and educational integration in small settlements

pages 19-20 | Education + Friendship = Success: School of Tolerance gathered nearly 200 students in Sliven

RECOGNITION

pages 21 | Roma Children Festival 'Open Heart' became part of the Association of European Festivals

page 21-22 | Amalipe Center acquired a ISO 9001 Certificate

www.amalipe.com

2017

ВСИЧКО ТРЯБВА ДА ПОМНИМ ... ОСОБЕНО ЗАЩО ОТБЕЛЯЗВАМЕ 8 АПРИЛ

Спомените ще ни преследват и ще ни унищожат ... , ако им позволим.

Всичко трябва да помним. Освен омразата. Болката може да бъде пречистваща, ако преминем през нея без омраза. Странанието може да бъде облагородяващо, ако го преживеем без омраза. Тъгата може да се превърне в омраза ... , ако ѝ се отдадем без да направим усилието да потърсим в себе си онази светла искра, която остава вечно жива, но бива затрупана от негативните ни чувства.

Днес е Международният ден на ромите. Днес е 8 април. Но днес е и Лазаров ден по християнският календар. Днес е денят на възкресението и паметта. На входа на котленското възрожденско училище пише: „Позволи ми да те вознеса“. Какво е искал да ни каже родолюбивия българин, поставяйки този надпис над една от светините на българщината – училището? Днес децата на едно българско училище „П.К.Яворов“, гр. Кърджали, със 100% ромски ученици отива точно в този град. Вчера децата едно през друго ми разказваха за Котел, за Елена, за Велики Преслав, за българската история. На два пъти те казваха: „Госпожо, искаме да ни изпитате по история.“ Те знаеха дати, факти, исторически събития и разказваха за тях без да се запъват или да се замислят, а очите им блестяха и се усмихваха. Това е паметта, която трябва да съхраним жива. Памет изпълнена с факти и събития, които да държат умът и емоциите на децата будни. Памет, която да ги учи да са съпричастни, състрадателни, ... обичащи.

Колкото повече се потапям в темата за интеграцията на ромите, толкова по-често си мисля, че интегрирането е двустранен, тристранен и многопластов процес. Интеграцията е начин на живот. Интеграцията е вътрешно убеждение на всеки отделен участник в процеса, че иска да го направи първо за себе си и след това за хората около него, ако започне да мисли и по-глобално, значи е преминал на по-високо етично и морално ниво.

Интегрираме се взаимно. И ромите, но и българите, и турците, но и българите, и арменците, но и турците. То е като осмозата*. Изключително важен процес за живота на клетката. Благодарение на осмозата тя се храни и живее, но в същото време не губи своята идентичност. Почти година вече срещам едни малки общества съставени от роми и българи, които взаимно са открили, че могат да бъдат заедно – да работят, да си помагат, да се забавляват. Тези малки общества съществуват, защото всеки участник в тях се е интегрирал към общата динамика, към различията на другия и към еднаквостите на общата група. Ако това може да се случи в едни малки групи от хора, където българи и роми говорят, работят, решават и успяват заедно и това е процес възможен, защо моделът не работи в голямата общност, в махалата, в държавата???

Аз се сещам само за една причина – в малката група липсва политиката, но пък изобилно има от човешината и доброта.

Днес на Международният ден на ромите ще кажа, че за българската история спасението на евреите и ромите от Холокоста е неоспорим факт. Днес отново е настъпил историческият момент българските роми отново да бъдат спасени и това може да стане с общо желание, общи усилия, и много доброта.

Пожелавам на българските роми да придобият огромно желание да бъдат спасени, защото колкото и да се спасява някой, то истинското му спасение минава през грамотността, доброто образование и непреодолимият стремеж да търси спасението и да прегръща възможностите, които се изправят пред него.

Български роми! Познавайте историята, своята и тази на страната, в която живеете, учете свободно да разговаряте на майчиния си език и на езика на страната, в която живеете, познавайте правата си, но и задълженията си към останалата част от обществото, в което живеете. Тези простички правила ще формират от вас граждани, които всяка страна ще иска да привлече при себе си, защото вие сте пълноценни, защото вие сте умни, защото вие



сте трудолюбиви, защото сте емоционални и знаете как да се радвате на живота. Направете това за себе си. Поискайте да живеете по-добър живот и да се обединим всички заедно: училището, работодателите, обществото и тези, които искат да се спасят.

Не знам дали след време в историята ще има урок за „вознесението“ /интеграцията/ на българските роми, но ми се иска да има ромски учители, които да учат български, турски и арменски деца, да има ромски доктори, които да лекуват българи, турци и арменци, да има ромски адвокати, които да защитават българи, турци и арменци, да има ромски учени и откриватели, които да не се срамуват нито от етноса, нито от роднините си.

Интеграцията е процес много странен и многопластов. Както е казал великият комбинатор Остап Бендер: „Спасението на давящите се е дело на самите давящи се.“ Аз ще добавя от себе си лека модификация, защото и времето и ситуацията е друга: Интеграцията е процес добровolen, произтичащ като свободно волеизявление от всички участници в процеса на интегриране. Иначе казано: Спасяваният трябва да иска да бъде спасен – Спасяващият трябва да иска да спаси.

Честит празник на всички роми и да бъдем изпълнени с доверие към себе си и другите!

Петя Димитрова
Регионален образователен координатор
ЦМЕТ „Амалипе“ – Пловдив

Информация за проведените инициативи вижте на

www.amalipe.com , www.romadevelopment.org www.romaeducation.com



14 МЕЖДУНАРОДЕН ДЕТСКИ РОМСКИ ФЕСТИВАЛ „ОТВОРЕНО СЪРЦЕ” ВЕЛИКО ТЪРНОВО, 9,10 И 11 ЮНИ 2017 Г.

УВАЖАЕМИ КОЛЕГИ,

Имаме удоволствието и тази година да Ви поканим да участвате в Четиринадесетото издание на Детския ромски фестивал “Отворено сърце” – Велико Търново.

Фестивалът ще се проведе на 09,10 и 11 юни 2017г. в гр. Велико Търново в парк „Марно поле” и се организира от Център за междуетнически диалог и толерантност “Амалипе”, съвместно с Община Велико Търново.

В него по традиция участват над 2000 ученици от различен етнически произход от цялата страна и чужбина включени в групите по СИП “Фолклор на етносите - Ромски фолклор” или в извънкласни дейности, насочени към образователна интеграция.

Всяко училище може да се представи с програма с продължителност до 5 минути. Паралелно със сценичната програма в рамките на Фестивала се организира и Пленер на извънкласните дейности, насочени към образователна интеграция, в рамките на който всяко училище може да представи дейността си под формата на изложба, постери и други материали, които учениците са изработвали по време на учебната година или на място.

На 08 юни 17:30 часа ще бъде открита и изложба „Лицето на ромите преди и сега“ в Изложбени зали „Рафаел Михайлов“, организирана от Център „Амалипе“ съвместно с училищата, включили се в събирането на материали за изложбата. В деня на откриването 09.06.2017 г. от 17.30 часа ще се проведе традиционното шествие на участниците във

14 INTERNATIONAL ROMA CHILDREN FESTIVAL OPEN HEART, 9-11 JUNE, VELIKO TARNOVO

DEAR COLLEAGUES,

We are also pleased to invite you to participate in the Fourteenth edition of the Roma Children Festival “Open Heart” - Veliko Tarnovo.

The festival will take place on 09, 10 and 11 June 2017 in the town of Veliko Tarnovo in Park Marno pole and is organized by the Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe”, together with the Municipality of Veliko Tarnovo.



More than 2,000 students from different ethnic backgrounds from all over the country and abroad who are traditionally involved in the groups of the Roma Folklore Ethnic Folklore Groups or in extracurricular activities aimed at educational integration, take part in the festival.

Each school can be presented with a program lasting up to 5 minutes. In parallel with the stage program, within the framework of the Festival, there is also a Planner of extracurricular activities aimed at educational integration, within which each school can present its activity in the



фестивала, за което ще получите допълнително информация.

Не пропускайте отново прекрасната възможност да се включите в Ученическия конкурс, превърнал се в традиция за Център Амалипе. Тази година се казва "РАЗКАЗАНИ ПЪТИЩА". За да участвате е необходимо да

представите своя рисунка, есе, разказ, фотография или архивни документи в следните теми: Шарени истории от бабините ракли; Лицето на ромите-преди и сега; Заветът на предците.

Регламента на конкурса и заявка за фестивала ще намерите на <http://romaeducation.com/>

**КРАЕН СРОК ЗА ИЗПРАЩАНЕ НА ЗАЯВКИТЕ:
5 май 2017 Г.**

Детски фестивал "Отворено сърце" е удостоен с Effe Label 2017-2018 - признание на Европейската фестивална общност, подпомагана от Асоциацията на фестивалите в Европа. Асоциацията на европейските фестивали (EFA) обединява около 100 фестивали и фестивални асоциации в 40 страни. EFA е създадена през 1952 г. в Женева, като в началото е включвала само 15 фестивала. Основната идея на асоциацията е да покаже различните общности, чрез изкуство, музика и театър, като поставя фокус на качеството на изпълнение и социалното включване.

form of an exhibition, posters and other materials that the students have made during the school year.

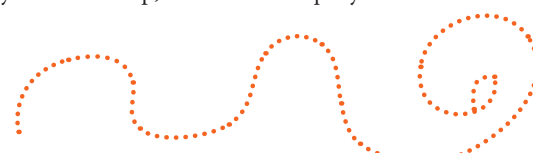
On June 8, 17:30, an exhibition entitled "Face of the Roma - now and then" will be opened in the Rafael Mihaylov Exhibition Hall, organized by Amalipe Center, together with the schools of Amalipe network, who collected materials for the exhibition. On the opening day 09.06.2017 at 17.30, the traditional procession of the festival participants will take place.

Do not miss again the wonderful opportunity to join the School Competition, which has become a tradition for Amalipe Center. This year its name is "Roads to tell about". To participate, you need to present your drawing, essay, narrative, photography or archival documents in the following topics: Bright Stories from the grandma closet ;Face of the Roma - now and then; The ancestor's covenant. The competition regulation and the application for the festival can be found at <http://romaeducation.com/>

**DEADLINE FOR SENDING REQUESTS:
5 MAY 2017.**



Детски фестивал "Отворено сърце" е удостоен с Effe Label 2017-2018 - признание на Европейската фестивална общност, подпомагана от Асоциацията на фестивалите в Европа. Асоциацията на европейските фестивали (EFA) обединява около 100 фестивали и фестивални асоциации в 40 страни. EFA е създадена през 1952 г. в Женева, като в началото е включвала само 15 фестивала. Основната идея на асоциацията е да покаже различните общности, чрез изкуство, музика и театър, като поставя фокус на качеството на изпълнение и социалното включване.



ТРЪСТ
ЗА СОЦИАЛНА
АЛТЕРНАТИВА

Тръст за социална алтернатива (ТСА) е неправителствена организация, чиято мисия е да се прекъсне порочния кръг на бедността чрез насърчаване на възможности, които помагат на най-непривилегированите граждани на България да постигнат образователен и икономически успех. ТСА подкрепя програми, които със своите почтеност, потенциал за разрастване и прозрачност спомогат за подобряване благосъстоянието на най-бедните хора в България, със специален фокус върху ромите.



РОФ ОБЯВИ КОНКУРС ЗА СТИПЕНДИИ НА СТУДЕНТИ- РОМИ: КРАЕН СРОК Е 11 МАЙ

За поредна година Ромският образователен фонд обяви конкурс за стипендии на студенти-роми: известен като РМУСП. Условиата и документите за кандидатстване са налични на български език на <http://www.romaeducationfund.hu/romski-obrazovaten-fond-stipendianti-programi-0>

Няколко важни особености при кандидастването:

1. Крайният срок е 11 май: не го пропускайте, защото документите ви няма да бъдат приети след тази дата!;
2. Кандидатства се онлайн;
3. Ученици, които са в 12 клас, както и всеки, който не е студент, но ще кандидатства в университет през тази година, трябва да кандидатства за стипендия пред РОФ сега, т.е. да 11 май! Това, че в момента не е студент, а само кандидат-студент, не е пречка: след като бъде приет в университет, той или тя ще предостави нужното удостоверение, че е студент. Но ако не е кандидатствал/а за стипендия до 11 май, няма да може да го направи: през есента РОФ не обявява конкурс!;
4. Стипендиите на РОФ са за студенти, които се определят като роми. Т.е. не е достатъчно да имат ромски произход, но те трябва да не се срамуват от произхода си и да се определят като роми.

Обърнете внимание: европейското понятие „роми“, отразено и в Националната стратегия на Република България за интеграция на ромите включва широк спектър от групи, които са определяни от околното население като „цигани“ / „роми“. Студенти от групите на миллета, рударите и др., които не говорят ромски език, също могат да кандидатстват за стипендиите на РОФ: те са част от ромската общност и отговарят на условията, ако се определят като роми;

5. Попълнете документите си сами и не ползвайте чужди есета! Нека написано от вас отразява ВАШИТЕ мисли; всякакъв опит за плагиатство ще бъде наказан с дисквалифициране!;

6. Център Амалипе може да препоръча единствено младежи и девойки, които са активни доброволци на организацията.

Доброволци от младежката мрежа и ученическите парламенти могат да пишат на: amalipe_student@abv.bg
Доброволци от Центровете за развитие на общността могат да пишат на: amalipe.monitoring@yahoo.com

REF ANNOUNCED A COMPETITION FOR SCHOLARSHIPS TO ROMA STUDENTS: DEADLINE IS MAY 11

Roma Education Fund announced a competition for Scholarships to Roma students, known as RMUSP. Conditions and application forms are available in Bulgarian language on <http://www.romaeducationfund.hu/romski-obrazovaten-fond-stipendianti-programi-0>

Several important specifics when you apply:

1. The deadline is May 11th, do not miss it because the documents will not be accepted after this date!;
2. Apply online;
3. Students who are in 12th grade, and anyone who is not a student, but will apply to university this year must apply for a scholarship to the REF now, ie to May 11! Not being a student yet is not an obstacle to apply: after being admitted to university, he or she will provide the necessary document that declares his/her status of student.
4. REF Scholarships are for students who are identified as Roma. I.e. it is not enough to have a Roma origin, but also to declare it outloud and to identify as Roma.
Note: European term “Roma”, reflected in the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma integration includes a broad range of groups, which are determined by the local population as “Gypsies” / “Roma”. Students from the groups Millet, Rudari and others, who do not speak Romani can also apply for REF scholarships : they are part of the Roma community and are eligible if identified as Roma;
5. Fill your documents yourself and do not use foreign essays! Let the written by you reflects your thoughts; any attempt to plagiarism will be punished with disqualification!;
6. Amalipe can recommend only young people who are active volunteers of the organization.

Volunteers from the youth network and student parliaments can write to: amalipe_student@abv.bg

Volunteers from the Centers for Community Development can write to: amalipe.monitoring@yahoo.com

Wish you good luck!



ПОКАНА КЪМ НПО ЗА УЧАСТИЕ В ПРОЕКТ ЗА ГРАЖДАНСКО НАБЛЮЮДЕНИЕ И ОЦЕНКА НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА НАЦИОНАЛНАТА СТРАТЕГИЯ ЗА ИНТЕГРАЦИЯ НА РОМИТЕ

Централноевропейският университет в качеството си на координатор по проект “Изграждане на капацитет за ромското гражданско общество и укрепване на неговото участие в мониторинга на националните стратегии за интеграция на ромите” кани неправителствени организации от България да заявят интерес за участие в дейности по развитие на граждански мониторинг / наблюдение и оценка по изпълнението на Националната стратегия на Република България за интегриране на ромите.

За едновременното постигане на целите за изграждане на капацитет и провеждане на високо качествен мониторинг на политики, проектът ще обхване два вида НПО:

- НПО със значителен опит в мониторинга на различни политики и
- НПО с голям практически опит, но с ограничен опит в мониторинга на политики

Трябва да има разнообразие сред избраните НПО по различни допълнителни критерии, включително:

- Избраните НПО взети заедно трябва да имат опит в различните тематични области и по хоризонталните въпроси, както и в различни видове населени места.
- Те трябва да включват и НПО с роми и жени на ръководни позиции.
- Те трябва да включват неправителствена организация, която може да координира предложената коалиция от неправителствени организации.

Целта е да се включат около 8-9 неправителствени организации. Мониторингът, осъществяван от гражданското общество трябва да бъде колективна дейност, извършвана съвместно от всички избрани неправителствени организации. Ето защо, от избраните НПО във всяка страна се очаква да сформират коалиция, която с общи усилия да подготвя по един годишен мониторингов доклад.

Проект “Изграждане на капацитет за ромското гражданско общество и укрепване на неговото участие в мониторинга на националните стратегии

CEU INVITES NGOS FROM ALL EU MEMBER-STATES TO EXPRESS INTEREST FOR PARTICIPATING IN CIVIL SOCIETY MONITORING

The Central European University as coordinator of ‘Capacity building for Roma civil society and strengthening its involvement in the monitoring of national Roma integration strategies’ (JUST/2014/RPPI/PR/EQUA/0150) project invites NGOs from all EU member-states to express interest for participating in civil society monitoring of the National Roma Integration Strategies’ implementation.

To pursue capacity building and quality policy monitoring objectives simultaneously, the project will embrace both NGOs with significant policy monitoring experiences and NGOs with limited policy monitoring experience but strong field experiences. Involvement of NGOs with significant policy monitoring experiences is necessary for the preparation of quality monitoring reports, and working together with them shall be a major source of capacity building for NGOs with limited experience in policy monitoring. Involvement of NGOs with limited policy monitoring experience but strong field experiences enriches the field experiences analysed in the monitoring reports, and these NGOs shall be the prime beneficiaries of capacity building activities

The pilot project ‘Capacity building for Roma civil society and strengthening its involvement in the monitoring of national Roma integration strategies’ (JUST/2014/RPPI/PR/EQUA/0150) was initiated by the European Parliament. It is managed by the European Commission, DG JUST. It is coordinated by the Central European University (CEU), in partnership with the European Roma Grassroots Organisations Network (ERGO), the European Roma Rights Centre (ERRC), the Fundación Secretariado Gitano (FSG) and the Roma Education Fund (REF), and implemented with active participation of 90 NGOs from 27 member states.

The objective of the pilot project is to contribute to strengthening the monitoring mechanisms of the national Roma integration strategies by systematic civil society



НАБЛЮДАТЕЛ
OBSERVER

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

за интеграция на ромите“ е пилотна инициатива, управлявана от Европейската комисия. Координира се от Централно-европейския университет (ЦЕУ) в партньорство с Европейската мрежа от ромски местни организации (ERGO), Европейския център за правата на ромите (ЕЦПР), Фондация Ромски секретариат (FSG) и Ромския образователен фонд (REF). Пилотният проект ще се реализира с активното участие на неправителствените организации, които ще се включат в проекта чрез тази отворена покана.

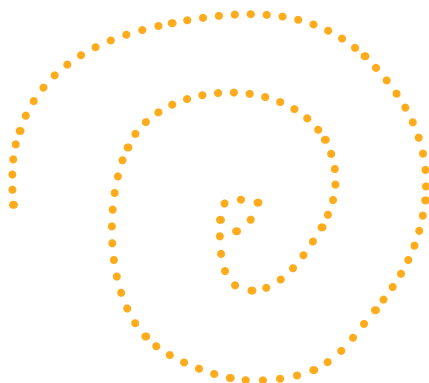
Основната цел на пилотния проект е да допринесе за засилване на механизмите за наблюдение на прилагането на националните стратегии за интеграция на ромите чрез системен мониторинг (системно наблюдение) от страна на гражданското общество.

**КРАЙНИЯТ СРОК ЗА ПОДАВАНЕ НА
ПРЕДЛОЖЕНИЯ Е 19^{ТИ} МАЙ, 2017 Г.**

Представител на ЦЕУ ще консултира организации, проявяващи интерес на среща в София на 11 май

Повече информация за поканата за кандидатстване вижте на <https://cps.ceu.edu/sites/cps.ceu.edu/files/attachment/project/2842/roma-civil-monitor-call-bulgarian.pdf>

Повече информация за проекта вижте на: <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor>



monitoring, with the aim to ensure concrete results for the Roma. The special value of civil society monitoring comes from the independent status and the field experiences of participating NGOs. The pilot project aims to enhance civil society monitoring twofold: by development of policy monitoring capacities of civil society actors, and by preparation of quality, comprehensive annual civil society monitoring reports for two to three years.

The monitoring shall focus on how the national Roma integration strategies of the EU member states are implemented on the ground. It shall cover 9 thematic fields and horizontal issues: governance, education, employment, health care, housing, anti-discrimination, addressing antigypsyism, participation of Roma and gender equality.

Selected NGOs will be invited for active participation in the following activities:

1. **capacity building,**
2. **preparation of monitoring reports,**
3. **dissemination of monitoring reports,**
4. **networking with other NGOs.**

Capacity building will start first. In countries where more than one NGO will be selected, after the initial capacity building activities, selected NGOs will be expected to form a coalition: agree in principles of cooperation, division of tasks and division of the budget allocation. Then CEU will sign a contract with the coordinating NGO of each coalition (or in countries where a single NGO will be selected, with the single NGO). Preparation of monitoring reports, dissemination of monitoring reports and networking with other NGOs will be done by the coalition (or the single NGO).

The deadline for expression of interest by NGOs is May 19, 2017. More information see at: <https://cps.ceu.edu/roma-civil-monitor>



РЕГИОНАЛНА СРЕЩА ЗА ОБМЕН НА ДОБРИ ПРАКТИКИ В ОБЛАСТТА НА ДЕТСКИТЕ ПОЛИТИКИ

Сподкрепата на Център „Амалипе“ в дните 7 и 8 април в гр. Велико Търново се състоя регионална среща за обмен на добри практики в областта на детските политики за Северен централен регион на РБългария. Събитието се организира в рамките на проект „Гласът на българските деца“ който се изпълнява от Българското училище за политика „Димитър Паница“ в партньорство с Национална мрежа за децата и се финансира от Фондация „ОУК“. Център „Амалипе“, гр. Велико Търново в качеството си на организация - регионален координатор за Северен централен регион към Национална мрежа за децата, подпомогна логистиката по организацията и провеждането на събитието, както и представи своя опит в работата с родители и деца от уязвими общности.

Срещата е втора по рода си за България. В рамките на проекта се предвижда да се проведат общо 6 регионални срещи. Целта на Регионалната среща бе : да събере хора от различни професии, работещи на различни места и на различни позиции, но обединени от една кауза – решаване проблемите на децата. На срещата присъстваха над 40 представители на областните администрации, местната власт и гражданския сектор от областите: Велико Търново, Русе, Габрово, Плевен, Разград, Ловеч и Силистра, както и завършили Българското училище за политика, работещи понастоящем за закрилата на правата на децата в региона.

По време на форумът бе представен регионален анализ за състоянието на детските политики, за проблемите, които съществуват на регионално ниво, както и на добри практики. Регионалният анализ покрива областите на Северен централен район за планиране, а именно: Велико Търново, Русе, Габрово, Разград и Силистра.

Данните от изследването показват, че сред основните

REGIONAL MEETING FOR SHARING GOOD PRACTICE IN THE FIELD OF CHILDREN'S POLICIES

With the support of Center “Amalipe” in the days 7 and 8 of April in the town of Veliko Tarnovo was held a regional meeting to exchange good practices in the field of children's policies for Central North Bulgaria. The event was organized within the project “Voice of Bulgarian children” which is performed by the Bulgarian School of Politics “Dimitar Panitza” in partnership with the National Network for Children and funded by the “OAK” Foundation. Center “Amalipe”, as an organization - regional coordinator for Central North region to the National Network for Children, supported the logistics for the organization of the event and presented its experience in working with parents and children from vulnerable communities.



The meeting was the second of its kind in Bulgaria. Within the project is expected to be held a total of six regional meetings. The regional meeting aimed to bring together people from different professions, working in different places, and at different positions, but united by one cause - solving the problems of children.

The event was attended by over 40 representatives of regional administrations, local authorities and civil sector from the fields of

Veliko Tarnovo, Ruse, Gabrovo, Plevan, Razgrad, Lovech and Silistra, as well as by graduates of Bulgarian School of Politics, currently working for the protection of children's rights in the region.

During the forum was presented a regional analysis of the state of children's policies for the problems that exist at regional level, as well as good practices. The regional analysis covering the regions of North Central Planning Region, namely: Veliko Tarnovo, Ruse, Gabrovo, Razgrad and Silistra.



КХЕРЕ - У ДОМА
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

проблеми за региона са:

- В Северен Централен район се наблюдава хронична липса на лекари, недостатъчен капацитет на болниците, както и липса на съвременно медицинско обслужване.
- Образованието е другата сфера с открояващи се не малко проблеми. За учебната 2016-2017 г. в Северен Централен регион от училище са отпаднали 308 деца, като най-много от тях са от област Русе - 133. Децата остават извън класните стаи заради социални и семейни причини, неразбиране на преподаването или неумения да наваксат пропуснат учебен материал. Причини са още ниските доходи и липса на средства за осигуряване на нужните условия за обучение от страна на родителите, нуждата учениците да работят, за да подпомагат семейния бюджет, както и необходимостта да полагат грижи за по-малки братя или сестри. В малките населени места, където са закрити училища, често майките и бащите се безпокоят за безопасността на децата си, особено ако те са момичетата, и предпочитат да ги оставят вкъщи вместо да пътуват до училище. Проблеми има и при образованието и грижите за децата с увреждания и специални нужди.
- В Северен Централен регион на България в бедност живеят около 44% от децата, което с 0.5% по-високо от средното за страната. А опитът показва, че колкото по-дълго децата живеят в крайна нищета, толкова по-сериозни са последствията за тях. По-вероятно е те да се сблъскат с трудности като социална изолация, проблеми с образованието и здравословни проблеми. Като друго основно предизвикателство се очертава и липсата на реален възрастен, който да се грижи за израстването на детето до зрялост. Поради миграцията на родителите, високата им заетост или неумението им да комуникират с децата, много малчугани се отглеждат от баби и дядовци или растат сами, което възпрепятства образователния им успех и развитие.

На фона на анализа участващите в регионалната среща в старата столица набелязаха мерки за справяне с проблемите на децата от областите Габрово, Велико Търново, Разград, Русе и Силистра. Сред предложените такива бяха създаване на мобилни училища, връщането на някогашните младежки домове в съвременна форма, развитието на мобилни консултативни екипи, обучение в предприемачество за семейства в затруднено материално положение, както

The survey found that among the main problems of the region are:

- Central North region lacks of medics, there is no enough capacity of the hospitals and lack of modern medical equipment;
- Education is another area of outstanding quite a few problems. For the academic year 2016-2017, 308 children from North Central region have dropped out of school, most of them from the region of Ruse - 133. The students remain outside the classroom because of social and family reasons, misunderstanding of teaching or lack of skills to cope the missed study material. Among the reasons are still low incomes and lack of funds to provide the necessary conditions for education of parents, students need to work to support the family budget, and the need to care for younger siblings. In small settlements, where the schools are closed, often mothers and fathers are worried about the safety of their children, especially if they are girls, and prefer to leave them at home instead of traveling to the near town. There are also problems in education and care for children with disabilities and special needs.
- About 44% of children in the North Central Bulgaria live in poverty, which is 0.5% higher than the national average. Experience has shown that the longer children live in extreme poverty, the more serious are the consequences for them. It is more likely for them to encounter difficulties such as social isolation, problems with education and health issues. As another major challenge seems to be the lack of a real adult to take care of the child grows to maturity. Due to the migration of parents, their high employment or their inability to communicate with their children, many kids are raised by grandparents or grow themselves, which hinders their educational success and development.



Having the analysis data, the participating in the regional meeting outlined measures to tackle the problems of children from districts of Gabrovo, Veliko Tarnovo, Razgrad, Ruse and Silistra. Among them were the proposed establishment of mobile schools, the return of former youth homes in a modern form, the development of mobile advisory teams, entrepreneurship training for families in a difficult financial situation and farms instead of aid to such families. As measures to address the problems of children were noted



и земеделски стопанства вместо помощи за такива семейства. Като мерки за справяне с проблемите на децата бяха отбелязани и евентуални законодателни промени, като премахване на порочната практика в образованието, където в момента едно дете е равно на определена парична сума.

Насрещата бяха представени и добри практики в полза на децата и семействата от региона. Център „Амалипе“ представи своя опит в работата с училищата при въвеждане на практиките: Родителски клуби Ученически парламент. Добри практики бяха представени още и от СОУ „Вела Благоева“, гр. Велико Търново - Училищен омбудсман; Сдружение „Еквалибриум“, гр. Русе - Център за работа с деца на улицата и СУ „Бачо Киро“, гр. Павликени - Училищен парламент.



some possible legislative changes such as eliminating bad practice in education, where at the moment a child is equal to a definite sum of money.



At the meeting were presented also best practices for the benefit of children and families in the region. Center “Amalipe” presented its experience in working with schools in the implementation of practices: Parental Club and Student Parliament. Good practices were presented by secondary school “Vela Blagoeva” Veliko Tarnovo - School ombudsman; Association “Ekvalibrium” Ruse - Center for Street Children and Secondary school “Bacho Kiro” Pavlikeni - School Parliament.

ПОСЛАНИЦИ ОТ ПОСЛАНИЧЕСКАТА ГРУПА ЗА РОМСКА ИНТЕГРАЦИЯ ПОСЕТИХА СЛИВЕН

Посланиците на Франция, Швейцария и Холандия, както и постоянният представител на Световната банка за България, посетиха град Сливен на 11 април, за да присъстват на събитията, организирани от Център Амалипе, и да се запознаят с проектите, финансирани от Швейцарската Програма в ромския квартал “Надежда”. Посещението бе организирано от Координационната група на Групата посланици за ромско включване (RIAG) и от Център “Амалипе” по повод Международния ден на ромите, 8 април.

Н.Пр. Денис Кнобел (Посланик на Швейцария), Н.Пр. Том ван Ооршот (посланик на Холандия), Н.Пр. Ерик Лебедел (посланик на Франция), Антони Томсън (Представител на Световна банка), Франсоа-Ксавие Кованд (институционално и техническо сътрудничество в посолството на Франция), Камелия

AMBASSADORS FROM ROMA INCLUSION AMBASSADORS GROUP VISITED SLIVEN

The Ambassadors of France, Switzerland and the Netherlands as well as the Country Manager of the World Bank for Bulgaria visited the town of Sliven on April 11 in order to attend Roma related events organized by Amalipe and to obtain better impression about the projects financed by Swiss Contribution Program in Roma neighborhood Nadezhda. The visit was organized by the Coordination group of Roma Inclusion Ambassadors Group (RIAG) and by Center Amalipe on the occasion of International Roma day Eight of April.

H. E. Denis Knobel (Ambassador of Switzerland), H.E. Tom van Oorschot (Ambassador of the Netherlands), H.E. Eric Lebedel (Ambassador of France), Anthony Thomson (Country Manager of the World Bank), François-Xavier Kowand (the institutional and technical cooperation Officer at the Embassy of France), Kamelia Dimitrova (the general



КХЕРЕ - У ДОМА
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

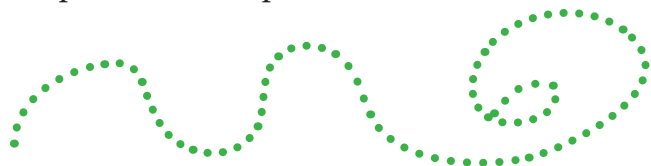
ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

Димитрова (генерален секретар на Националната комисия за трафик на хора) и други официални лица проведоха работен обяд с министъра на образованието проф. Николай Денков и председателят на Амалипе Деян Колев. Те обсъдиха състоянието на ромското образование в България, основните предизвикателства и успехи. Програмата за намаляване на отпадането на деца от ромски произход “Всеки ученик ще бъде отличник”, изпълнявана от Амалипе в 250 училища беше специално обсъдена като успешна практика, която трябва да бъде още по-мощна. Дипломатите поискаха министърът да постави ромската интеграция по-високо в политическия дневен ред. Проф. Денков обясни за личния си ангажимент към образователната интеграция на ромите и мерките, планирани от Министерството на образованието.



По-късно дипломатите присъстваха на откриването на годишната национална среща на ученическите парламенти от мрежата “Всеки ученик ще бъде отличник”. От името на RIAG Н.Пр. Ерик Лебедел (посланик на Франция) поздрави повече от 200 ученици - председатели на училищни парламенти. Той ги насърчи да продължат обучението си, за да направят мечтите си реалност, както и да бъдат толерантни в отношенията си към другите. Г-н Лебедел поздрави и организаторите от Център Амалипе за тяхната отдаденост.

Срещата с НПО - та от област Сливен и от националната мрежа за интеграция на ромите беше следващото събитие в дневния ред на дипломатите. Стела Костова от Ромската академия за култура и образование - Сливен, Ганчо Илиев от Свят без граници - Стара Загора, Албена Костадинова от Фондация Инди Рома - Куклен, Серги Каракашев от Фондация “Искра Рома” - Шумен, представители на местните организации, както и Деян Колев от Амалипе споделиха загрижеността си от проблемите, срещани в ромска общност. Липсата на политическа воля и смелост за прилагане на стратегиите за интеграция, необходимостта от задълбочена реформа в Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционни въпроси, ниското участие на ромите в процеса на вземане на решения и бариерите пред реалното участие на гражданските

secretary of the National human trafficking commission) and others had working lunch with the Minister of Education prof. Nikolay Denkov and the chairman of Amalipe Deyan Kolev. They discussed the state of Roma education in Bulgaria, main challenges and successes. The program for decreasing the dropout rate of Roma “Every Student will be a Winner” implemented by Amalipe in 250 schools was specially discussed as successful practice that should be scale upped. The diplomats requested the minister to put the Roma integration higher on the political agenda. Prof. Denkov explained about his personal commitment to Roma educational integration and the measures planned by Ministry of Education.



Later the diplomats attended the opening of the Annual Assembly of Student Parliaments from “Every Student will be a Winner” schools network. On behalf of RIAG H.E. Eric Lebedel (Ambassador of France) greeted more than 200 students who are presidents of school parliaments. He encouraged them to continue their education in order to make their dreams come true as well as to promote tolerance as key value. Mr. Lebedel also complimented the organizers from Center Amalipe for their permanent commitment. Meeting with NGOs from Sliven region and from the national Roma Integration Network was the next event in the diplomats’ agenda. Stela Kostova from Roma Academy for Culture and Education - Sliven, Gancho Iliev from World Without Borders – Stara Zagora, Albena Kostadinova from IndiRoma Foundation – Kuklen, Sergi Karakashev from Iskra Roma Foundation – Shumen, representatives of local based organizations as well as Deyan Kolev from Amalipe shared their concerns about the problems met by Roma. Lack of political will and courage for implementing the integration strategies, need for profound reform in the National Council for Cooperation on Ethnic and Integration Issues, low level of Roma participation in the decision-making and barriers before the real NGO participation were the main topics discussed. The rigid application of “de minimis” principle by the Managing



организации бяха сред основните теми на срещата. Строгото прилагане на принципа “де минимис” от Управляващите органи на оперативните програми ограничава участието на тези организации, които имат интензивна работа, обясни г-жа Костадинова. Стела Костова и Зарко Чанков подчертаха липсата на политическо участие като основна причина за изключването на ромите.

Посланиците приветстваха неправителствените организации за ангажираността им и важната роля, която играят в областта на образованието и здравеопазването, и увериха, че ще повдигнат тези важни въпроси пред националните институции. Деян Колев благодари на посланиците за посещението им и за постоянната им подкрепа, като им подари по едно ромско знаме.

След съвместната идея на Център за междуетнически диалог и толерантност “Амалипе” и бившият посланик на Норвегия в България Н.Пр. Гуро Катарина Викор и посланикът на Швейцария Н.Пр. Денис Кнобел, през януари 2016 г. норвежкото и швейцарското посолства създадоха посланическа група за ромска интеграция в София. RIAG е широка и отворена платформа, включваща 12 посолства и Представителството на ЕК в България. Те имат дългогодишна и искрена ангажираност с проблемите на ромската общност в България. В съответствие с това основната цел на RIAG е двупосочна: първо, да се повиши осведомеността и ангажираността на централно политическо равнище с българските институции и второ, да се запази контакта с общността и да се включат представители на общността. Групата се председателства съвместно от Н.Пр. Денис Кнобел (Посланик на Швейцария) и Н.Пр. Том ван Ооршот (посланик на Холандия). Дейностите на RIAG се координират от Отдела за управление на ромските програми в Министерството на труда и социалната политика.

Разширената група или ромският форум (РФ) допълва работата на RIAG. Тя обединява основните посолства, органи, международни организации и неправителствени организации. Дейностите на РФ се координират от Център за междуетнически диалог и толерантност “Амалипе”.

Authorities of operational programs limits the participation of those organizations that have intensive work, explained Mrs. Kostadinova. Stela Kostova and Zarko Chankov stressed the lack of political participation as root cause for the exclusion of Roma.

The ambassadors complimented the NGO's for their commitment and the important role they play in the field of education and health care and assured they will raise the concerns before the national Bulgarian institutions. Deyan Kolev thanked for their visit and permanent support giving them the Roma flag as present.

Following joint idea of AMALIPE Center for Interethnic Dialogue and Tolerance, the former ambassador of Norway in Bulgaria H.E. Guro Katharina Vikor and the ambassador of Switzerland H.E. Denis Knobel, in January 2016 the Norwegian and Swiss Embassies established a group of Ambassadors in Sofia. RIAG is a broad and open platform, involving 12 Embassies and the EC Representation in Bulgaria. They have a track record of long-term and genuine involvement with the problems of the Roma community in Bulgaria. As such RIAG's main goal is two-fold: first, to raise awareness at a central political level with the Bulgarian institutions and second, to keep the common touch and get involved at a community level. The group is co-chaired by H. E. Denis Knobel (Ambassador of Switzerland) and H.E. Tom van Oorschot (Ambassador of the Netherlands). RIAG activities are coordinated by the Roma Program Management Unit at the Ministry of Labour and Social Policy.

The Enlarged Group or Roma Forum (RF) complements the work of RIAG. It brings together main embassies, authorities, international organizations and NGOs. The RF activities are coordinated by the Bulgarian Roma NGO Center for Interethnic Dialog and Tolerance “Amalipe”.





КХЕРЕ - У ДОМА
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ ПРОВЕДЕ ОБУЧЕНИЕ НА ТЕМА „ОБЩНОСТЕН МОНИТОРИНГ НА ЗДРАВНИТЕ УСЛУГИ“

От 21 до 23 април 2017г. Център „Амалипе“ проведе обучение на тема „Общностен мониторинг на здравните услуги“ във ваканционно селище „Манастира“, гр. Лясковец.

Обучението събра общностни и местни модератори от всички краища на България, които споделиха своя опит в работата си в ромска общност. В началото на обучението Валя Стефанова, представител на Агенция по заетостта гр. Велико Търново представи нови възможности и програми за безработни младежи, като сподели, че могат да кандидатстват хора, които нямат основно и средно образование. Стефанова изнесе лекция на тема: Какви са правата и задълженията на лицата, записани в Дирекцията на „Бюро по труда“.

Темата за „Ранните бракове“ бе една от най-обсъжданите по време на обучението. Модераторите работят на терен и трябва да имат опит и умения за справяне с извънредни ситуации, както и умело да се справят с предотвратяване на конфликти. За съжаление, феноменът ранни бракове все още е често срещан сред някои ромски общности и модераторът трябва да има нужните качества и знания кои институции трябва да се потърсят и как може да се помогне при такива случаи.

В края на срещата модераторите обсъдиха предстоящи дейности и инициативи.



AMALIPE CENTER CONDUCTED TRAINING ON “COMMUNITY MONITORING OF HEALTH SERVICES”

From 21 to 23 April 2017 Center “Amalipe” held a training on “Community monitoring of health services” in the “Manastira” complex, Lyaskovets.

The training brought together community and local moderators from all over Bulgaria who shared their experience in their work in the Roma community. At the beginning of the training, Valya Stefanova, representative of the Employment Agency in Veliko Tarnovo, presented new opportunities and programs for unemployed youths, saying that people who have no primary and secondary education can also apply. Stefanova gave a lecture on : What are the rights and obligations of the persons registered in the Directorate of the Labor Office.

The topic of Early Marriages was one of the most discussed during the training. Moderators work on the field and need to have experience and skills to deal with emergencies as well as skillfully to deal with conflict prevention. Unfortunately, the phenomenon of early marriages is still common among some Roma communities, and the moderator must have the necessary skills and knowledge of which institutions should be sought and how to help in such cases.

At the end of the meeting, moderators discussed upcoming activities and initiatives.





ПО ИНИЦИАТИВА НА УЧЕНИЧЕСКИ ПАРЛАМЕНТ НА 24.04.2017 Г. УЧЕНИЦИТЕ ОТ ОУ „ДОБРИ ВОЙНИКОВ“, СЕЛО ПОБЕДА, ОБЩ. ДОБРИЧКА, ОТБЕЛЯЗАХА СВЕТОВНИЯ ДЕН НА ЗЕМЯТА.

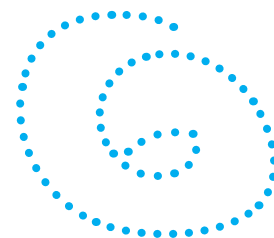
Беше изработено табло за празника. Учениците от V – VIII клас наблюдаваха презентация на тема „Земята- нашият дом“, а малките природолюбители от I – IV клас подредиха изложба от саксийни цветя на тема „Моето любимо цвете“. За притежателите на най-красивите и добре отглеждани цветя имаше награди.

Журито класира на първо място Гергана Миленова от четвърти клас, на второ място Росина Стоилова от първи клас, а останалите участници получиха поощрителни награди.

AT THE INITIATIVE OF THE STUDENTS' PARLIAMENT ON APRIL 24, 2017 THE STUDENTS FROM “DOBRI VOYNIKOV” PRIMARY SCHOOL, POBEDA VILLAGE, DOBRICH, CELEBRATED INTERNATIONAL EARTH DAY.

A board was designed. Pupils from 5 to 8 grade attended a presentation on “The Earth - our Home”, and the little nature lovers from 1st to 4th grade organized an exhibition of potted flowers on “My Favorite Flower”. For the owners of the most beautiful and well-groomed flowers, there were awards.

The jury first ranked Gergana Milenova from the fourth grade, second place Rosina Stoilova from the first grade and the other participants received encouraging awards.





УЧИЛИЩЕ
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE - CENTER FOR
INTER-ETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

ЕКСПЕРТИ ОТ РУО И МОН ОБСЪЖДАХА ОБРАЗОВАНИЕТО И ОБРАЗОВАТЕЛНАТА ИНТЕГРАЦИЯ В МАЛКИТЕ НАСЕЛЕНИ МЕСТА

Формирането на обединени училища в селските райони, преодоляването на сегрегацията в образованието на ромските деца, борбата с ранните бракове и отпадането от училище, изпълнението на Стратегията за образователна интеграция бяха сред основните дискутирани теми по време на форума „Перспективи пред образованието и образователната интеграция в малките населени места“. Той събра експертите от 26 Регионални управления на образованието, отговарящи за политиките за образователната интеграция, представители на Министерство на образованието, директори на училища и НПО. Събитието бе уважено и от министъра на образованието и науката проф. Николай Денков. Форумът бе организиран от Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“ и от Фондация „Фридрих Еберт“ на 10 и 11 април в Сливен, като техните усилия бяха подпомогнати от гостоприемството на Началника на РУО – Сливен д-р Бисерка Михалева.



От 1 август 2016 г. е в сила Закона за предучилищното и училищното образование, който има амбицията да реформира из основи българско образование. Образователната интеграция е същностна част от този процес. Всички ние – НПО, Регионални управления и Министерство на образованието, общини и местни общности сме от една и съща страна и затова трябва да координираме по-добре усилията си, каза във встъпителните си думи председателят на Амалипе Деян Колев. Той благодари на МОН и на министър Денков за съвместното организиране на форума и очерта непосредствените предизвикателства пред политиките за образователна интеграция: въвеждането на новата образователна структура с отнемането на осми клас от основните училища, формирането на обединени

EXPERTS FROM THE RDE AND MES DISCUSSED EDUCATION AND EDUCATIONAL INTEGRATION IN SMALL SETTLEMENTS

Formation of united schools in rural areas, overcoming segregation of Roma children in the education, combating early marriages and dropping out of school, implementation of the Strategy for Educational Integration were among the main topics discussed during the forum “Prospects for Education and Educational Integration in

Small settlements”. It gathered experts from 26 Regional Departments of Education responsible for education integration policies, representatives of the Ministry of Education, school principals and NGOs. The event was also honored by the Minister of Education and Science Prof. Nikolay Denkov.

The forum was organized by the Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe” and the Friedrich Ebert Foundation on 10 and 11 of April in Sliven and their efforts were helped by the hospitality of the Head of RDE - Sliven Dr. Bissierka Mihaleva.

From 1 August 2016, the new Preschool and School Education Act, which has the ambition to reform Bulgarian education, is in force. Educational integration is an essential part of this process. We all - NGOs, Regional Governments and the Ministry of Education, Municipalities and Local Communities are on the same side and we have to coordinate our efforts better, said Deyan Kolev in his opening speech. He thanked the MES and Minister Denkov for the joint organization of the forum and outlined the immediate challenges for the educational integration policies: the introduction of the new educational structure by the dropping of the eighth grade of the primary schools, the formation of united schools in a way that guarantees the quality of education and does not deepen segregation.

At the beginning of the forum Teodora Krumova presented



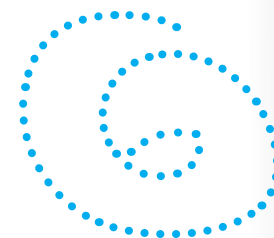
училища по начин, който гарантира качеството на образование и не задълбочава сегрегацията.

В началото на форума Теодора Крумова представи резултатите от програмата „Всеки ученик ще бъде отличник“, реализирана от Амалипе в 259 училища в цялата страна. Оказа се, че експертите от РУО познават много добре програмата, тъй като участващите в нея училища са едни от най-активните по региони. Нели Николова, регионален педагогически координатор на Амалипе за Централна Северна България представи една от иновациите, които програмата прилага през последната година, а именно – директорите-наставници. Тя призова експертите от РУО да използват безспорния капацитет на тези директори, за да достигнат и до най-проблемните училища, които обикновено не са мотивирани да участват в иновативни дейности и програми и заедно да помогнат и на тях.

Много въпроси предизвика провокативната презентация на Петър Малинов, регионален педагогически координатор за Югоизточна България по въпросите на ранните бракове и дейностите, които могат да бъдат реализирани за тяхното преодоляване. Участниците се обединиха около виждането, че трябва да се реагира по всеки случай и въздействието трябва да протича паралелно на две нива: както прилагане на цялата строгост на закона (при това – от всички институции, а не само от училищата), така и мотивационни дейности по превенция вътре в общността.

Дискусията за обединените училища се превърна в една от основните теми на целия форум. Даниела Христова, директор на ОУ „П.Р. Славейков“ – с. Джулюница аргументира защо училището опитва да се трансформира в обединено: това е желанието на родителите (както ромски, така и български), досегашният опит показва, че повечето момичета от ромската общност не продължават в средни училища в Г. Оряховица или В. Търново, училището ще гарантира пълен обхват в първи гимназиален етап, включително първа степен на професионална квалификация. Г-жа

the results of the program “Every student will be a winner”, implemented by Amalipe in 259 schools throughout the country. It turned out that the experts from the RDE know the program very well, as the participating schools are among the most active in the regions. Neli Nikolova, Amalipe Regional Coordinator for Central Northern Bulgaria, presented one of the innovations that the program has implemented over the past year, namely the mentor principals. She urged the RDE experts to use the undisputed capacity of these principals to reach out to the most troubled schools that are not usually motivated to participate in innovative activities and programs and to help them to be more active.



Many questions raised the provocative presentation of Petar Malinov, regional pedagogical coordinator for Southeastern Bulgaria on early marriages and

the activities that can be implemented to overcome them. The participants united around the view that they should react in every case and that the impact should go in parallel at two levels: both the application of the strictness of the law (all institutions, not just schools), as well as motivational activities on community-based prevention.

Discussion on united schools has become one of the main topics of the forum. Daniela Hristova, Director of Primary School “PR. Slaveykov” - Dzhulyunitza village gave proofs why the school is trying to transform into a united one: this is the wish of the parents (both Roma and Bulgarian), the experience so far shows that most Roma girls do not continue in secondary schools in G. Oryahovitsa or V. Tarnovo, the school will ensure full coverage in the first high school stage, including the first level of professional qualification. Mrs. Hristova stressed that they would make the necessary efforts for their students to continue in the



УЧИЛИЩЕ
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE - CENTER FOR
INTER-ETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

MONTHLY
NEWSLETTER

Христова подчерта, че ще положат необходимите усилия учениците им да продължат и във втори гимназиален етап: тогава ще е по-приемливо и за родителите на вече порасналите младежи и девойки.

В презентацията си Деян Колев наблегна, че решението е на Общинския съвет. Примерните критерии, които МОН спусна към РУО през декември са необосновано завишени и са в ущърб на селските училища, а точно там трябва да се формират обединени училища. Колев подчерта, че тези критерии не са задължителни и трябва да се прилагат творчески, в зависимост от местната специфика. Той апелира към РУО да подкрепят трансформацията на повече селски училища в обединени. В същото време сегрегираните „ромски“ училища в големите ромски квартали не бива да стават обединени, тъй като това ще задълбочи сегрегацията. Там усилията трябва да бъдат насочени към това учениците да продължат в средни училища: градовете предлагат широк спектър от възможности за това.

Този извод бе подкрепен и от презентацията на Мима Кондова, директор на ОУ „Йордан Йовков“ – гр. Ямбол. Училището е с изцяло ромски ученици, но постига добри резултати. Когато поех една от паралелките в първи клас преди десет години, реших да приложа много от нещата, които научавах на обученията на Амалипе и други организации – въведохме СИП Ромски фолклор и ред други неща, поясни г-жа Кондова. Резултатите не закъсняха – от 26 ученика в първи клас до края на основното образование не отпадна нито един, а днес 24 от тях продължават в професионални гимназии в Ямбол. За тях би било по-зле училището ни да стане обединено и да ги затворим до 10 клас в квартала, поясни директорът.

Изпълнението на Стратегията за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства бе дискутирано на сесия, модерирана от Пенка Иванова, директор на дирекция [„Политики за стратегическо развитие и информационно](#)

second high school stage: then it would be more acceptable for the parents of the already grown youngsters.

In his presentation Deyan Kolev stressed that the decision was made by the Municipal Council. The exemplary criteria that MES dropped to the RDE in December are unjustifiably increased and are not in favour of rural schools, and that is where united schools should be formed. Kolev stressed that these criteria are not mandatory and must be applied creatively, depending on local specifics. He appeals to the RDE to support the transformation of more rural schools into united ones. At the same time, segregated “Roma” schools in the large Roma neighborhoods should not be united, as this will deepen segregation. There, efforts should be directed towards continuing in secondary schools: cities offer a wide range of opportunities.

This conclusion was supported by the presentation of Mima Kondova, Director of Yordan Yovkov Primary School - Yambol. The school has entirely Roma students, but it has achieved good results. When I took one of the classes in the first grade ten years ago, I decided to implement many



of the things I learned about the training of Amalipe and other organizations - we introduced Roma Folklore elective classes and a number of other things, Mrs. Kondova explained. The results were not delayed - of 26 pupils in the first grade until the end of primary education there wasn't a single drop-out, and 24 of them continue in the vocational schools in Yambol today. For them it would be

worse for our school to become united and close them in the neighborhood up to the 10th grade.

The implementation of the Strategy for Educational Integration of Children and Students from Ethnic Minorities was discussed at a session moderated by Penka Ivanova, Director of the [Policy for Strategic Development and Information Assurance Directorate](#) at the Ministry of



осигуряване в МОН и от д-р Йосиф Нунев, експерт в същата дирекция. Заедно с представителите на РУО те направиха преглед на изпълнението на всеки индикатор от Стратегията и планираха дейностите за 2017 г.

След края на дискусиите, участниците във форума се включиха в откриването на Годишната среща на председателите на ученически парламенти.

Всички презентации от форума можете да видите [тук](#)

ОБРАЗОВАНИЕ+ ПРИЯТЕЛСТВО = УСПЕХ: УЧИЛИЩЕ ПО ТОЛЕРАНТНОСТ СЪБРА БЛИЗО 200 УЧЕНИЦИ В ГР. СЛИВЕН

От 11 до 13 април се проведе четвъртата национална среща на училищните парламенти в рамките на проект „Всеки ученик ще бъде отличник“ на Център Амалипе. Избраните близо 200 ученици от цяла България, на възраст между 8 и 18 години представиха своите училища и се включиха активно в сесиите „Ромската история и култура“, Ученическият парламент - доброволчество и организиране на кампании, Ефективно общуване и екипно взаимодействие“ и „Превенция на ранните бракове“. Всички дейности преминаха под формата на интерактивни игри и техники, от които учениците сами извлякоха информация и формулираха нови идеи за близкото бъдеще.

На откриването на събитието присъстваха проф. Николай Денков, Министър на образованието и науката в България, Посланиците на Швейцария, Холандия и Франция, както и Регионалният представител на Световна банка. Проф. Денков отправи призив към учениците, който гласеше: „Бъдете добър пример! Вземете бъдещето си в свои ръце! Вие сте тези, които трябва да говорят! Говорете!“ По време на откриването учениците трябваше да изберат от пет думи тази, която е най-важна за тях: Образование, Приятелство, Пари, Успех, Сватба. Изключително радващо за нас беше, че за почти всички ученици думата беше „ОБРАЗОВАНИЕ“ (вие също можете да се включите в гласуването на страницата на нашето ФБ събитие „Образование + Приятелство = Успех“). Съвсем естествено в края на

Education and Science and Dr. Yosef Nunev, an expert in the same Directorate. Together with the representatives of the RDE, they reviewed the implementation of each indicator of the Strategy and planned the activities for 2017.

After the discussions, the participants in the forum took part in the opening of the Annual Meeting of the Presidents of School Parliaments.

EDUCATION + FRIENDSHIP = SUCCESS: SCHOOL OF TOLERANCE GATHERED NEARLY 200 STUDENTS IN SLIVEN

From 11 to 13 April, the Fourth National Meeting of School Parliaments within the framework of the project “Every Student Will Be a Winner”, implemented by Amalipe Center took place in Sliven. The selected nearly 200 students from all over Bulgaria, aged between 8 and 18, presented their schools and participated actively in the sessions Roma history and culture, Students Parliament - volunteering and campaigning, Effective communication and team interaction and Early marriages prevention. All activities have gone through the form of interactive games and methods from which the students themselves learned information and formulated new ideas for the near future.

The opening of the event was attended by Prof. Nikolay Denkov, Minister of Education and Science in Bulgaria, Ambassadors of Switzerland, the Netherlands and France, and the Regional Representative of the World Bank. In his speech Prof. Denkov turned to the students with the words: “Be the good example! Take your future in your own hands! You are the ones who have to talk! Speak! “During the opening session, students had to choose from five words the one that is most important to them: Education, Friendship, Money, Good luck, Wedding. It was extremely good for us that for almost all students the chosen word was “EDUCATION” (you can also join the vote on our FB event “Education + Friendship = Success”). At the end of the event, naturally the Minister himself proposed the idea to combine some of the words into a motto of the meeting



УЧИЛИЩЕ
SCHOOL

ЦЕНТЪР ЗА
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН
БЮЛЕТИН



AMALIPE - CENTER FOR
INTER-ETHNIC DIALOGUE
AND TOLERANCE

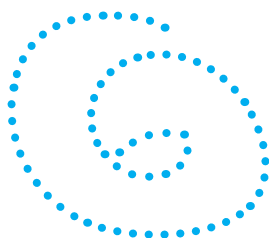
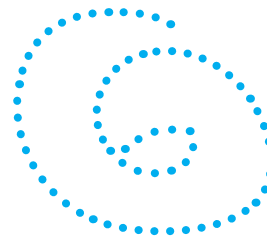
MONTHLY
NEWSLETTER

сесията се роди предложение, което дойде от самия Министър: да обединим част от думите. Така се роди мотото на срещата “Образование+ Приятелство = Успех”. Направихме и ФБ събитие - с много споделени моменти, селфита, снимки - понякога те говорят повече от думите. Емоцията можете да видите и в снимките от срещата. А за тези, които все пак имат нужда от тях - очаквайте скоро и по-подробна информация за всички съпътстващи събития:

- Парламентарен контрол на ученическите парламенти с Министъра на образованието проф. Н.Денков
- Срещана Проф. Николай Денков с учители от ромски произход във връзка с 8 април, Международен ден на ромите
- Среща на експерти от РУО и МОН, с които обсъждахме образователната интеграция
- Подкрепа на европейски посланици за образователната интеграция и участието им в Училището по толерантност

“Education + Friendship = Good Luck”, and we did a FB event - with many shared moments - sometimes they speak more than words. The photos of the meeting show the emotion. And for those who still need them - expect sooner and more detailed information about all events:

- Parliamentary control of student parliaments with the Minister of Education Prof. N. Denkov
- Prof. Nikolay Denkov meeting Roma teachers in connection with April 8, International Roma Day
- Meeting of experts from the RDE and MES, with whom we discussed educational integration
- European ambassadors supporting educational integration and their participation in the School of Tolerance





ДЕТСКИЯТ РОМСКИ ФЕСТИВАЛ ‘ОТВОРЕНО СЪРЦЕ’ СТАНА ЧАСТ ОТ АСОЦИАЦИЯТА НА ФЕСТИВАЛИТЕ В ЕВРОПА

Скъпи приятели,
Щастливи сме да ви съобщим, че Детски фестивал “Отворено сърце” е сред избраните фестивали, които са получили Effe Label 2017-2018 - признание на Европейската фестивална общност, подпомагана от Асоциацията на фестивалите в Европа.

Асоциацията на европейските фестивали (EFA) обединява около 100 фестивали и фестивални асоциации в 40 страни, като дава възможност за международна изява на всеки фестивал, който иска да бъде част от по-голяма общност.

EFA е създадена през 1952 г. в Женева, като в началото е включвала само 15 фестивала. Основната идея на асоциацията е да покаже различните общности, чрез изкуство, музика и театър, като поставя фокус на качеството на изпълнение и социалното включване.



ROMA CHILDREN FESTIVAL ‘OPEN HEART’ BECAME PART OF THE ASSOCIATION OF EUROPEAN FESTIVALS

Dear friends,
We are happy to announce that the Open Heart Roma Children Festival is among the selected festivals that received the Effe Label 2017-2018 - a recognition of the European Festival Community, assisted by the European Association of Festivals.

The Association of European Festivals (EFA) brings together about 100 festivals and festival associations in 40 countries, allowing international event at every festival that wants to be part of a larger community.

The EFA was founded in Geneva in 1952, initially involving only 15 festivals. The main idea of the association is to show the different communities through art, music and theater, focusing on the quality of performance and social

ЦЕНТЪР „АМАЛИПЕ“ СЪС СЕРТИФИКАТ ПО ISO 9001

Център „Амалипе“ бе одобрена за съответствие с изискванията на ISO 9001-2015 за организиране и провеждане на обучения, семинари, курсове, практикуми, специализации, квалификация и преквалификация в следните области на приложение: организиране на образователни и научни форуми, обучения за работа в мултикултурна среда, обучения на родители, обучения за работа на теренни работници в мултикултурна среда, семинари по застъпничество, обучения за преодоляване на традиционни нагласи като наличие на ранни бракове, обучения за преодоляване на антиромски стереотипи и предразсъдъци, обучения за работа в екип и толерантно отношение.

AMALIPE CENTER ACQUIRED A ISO 9001 CERTIFICATE

Amalipe Center has been approved for compliance with the requirements of ISO 9001-2015 for organizing and conducting trainings, seminars, courses, practices, specializations, qualification and re-qualification in the following fields of application: organization of educational and scientific forums, training for work in multicultural environment, parent training, field training for multicultural field workers, advocacy seminars, trainings to overcome traditional attitudes like early marriages, trainings to overcome anti-Roma stereotypes and prejudices, team training and tolerant attitudes.



Придобиването на сертификата бе едно от условията ЦМЕДТ „Амалипе“ да се регистрира в информационния регистър на одобрените програми за обучение за повишаване на квалификацията на педагогическите специалисти на МОН. В средата на месец април, организацията успя да подаде за одобрение 7 обучителни програми на следните теми:

- Фолклор на етносите – Ромски фолклор;
- Интеркултурното образование като средство за превенция на отпадането от училище;
- Педагогическо взаимодействие в мултикултурна среда “Всеки ученик ще бъде отличник”;
- Педагогически и общностни практики за преодоляване на ранните бракове в ромска общност;
- Управление на мултикултурното училище и превръщане на училището в център на общността;
- Работа с родители в мултикултурна среда: активизиране на родителите;
- “Всеки ученик ще бъде отличник”: практики за активизиране на учениците и стимулиране на ученическата активност;

Обучителните програми са насочени към учители, директори, педагогически съветници, психолози, възпитатели и обхващат опита на Център „Амалипе“, придобит по време на многобройните обучения, които организацията е провела от създаването си през 2002 г.

До момента организацията е обучила над 3000 педагогически специалисти за работа в мултикултурна среда.

The acquisition of the certificate was one of the conditions for Center “Amalipe” to register in the information register of the approved programs for training for the qualification of the pedagogical specialists of the Ministry of Education and Science. In mid-April, the organization managed to submit seven training programs for approval on the following topics:

- Ethnic Folklore - Roma Folklore;
- Intercultural education as a means of preventing dropping out of school;
- Pedagogical interaction in multicultural environment “Every student will be a winner”;
- Pedagogical and community practices for overcoming early marriages in the Roma community;
- Managing the multicultural school and turning the school into a community center;
- Working with parents in a multicultural environment: activating parents;
- “Every student will be a winner”: practices for activating students and stimulating student activity;

Training programs are targeted at teachers, directors, pedagogical counselors, psychologists, educators, and embrace the experience of Amalipe Center acquired during the numerous trainings that the organization has held since its registration in 2002.

Up to now, the organization has trained more than 3000 pedagogical specialists to work in a multicultural environment.



Сертификат
per. № 486-2003-K/30.03.2017

Системата за управление на

**Център за междуетнически
диалог и толерантност "Амалипе"**

ул. „Христо Ботев“ №19
5000 Велико Търново, България

е оценена и одобрена за съответствие с изискванията на

ISO 9001:2015

Област на приложение:

Организиране и провеждане на обучения, семинари, курсове, практикуми и квалификационни форуми. Обучения за работа в мултикултурна среда, обучения на родители, обучения за работа на теренни работници в мултикултурна среда, семинари по застъпничество, обучения за преодоляване на традиционни нагласи като наличие на ранни бракове, обучения за преодоляване на традиционни антиромски стереотипи и предразсъдъци, обучения за работа в екип и толерантно отношение

Работни площадки:

ул. „Цар Самуил“ №4, ет. 1, ап. 16
5000 Велико Търново, България

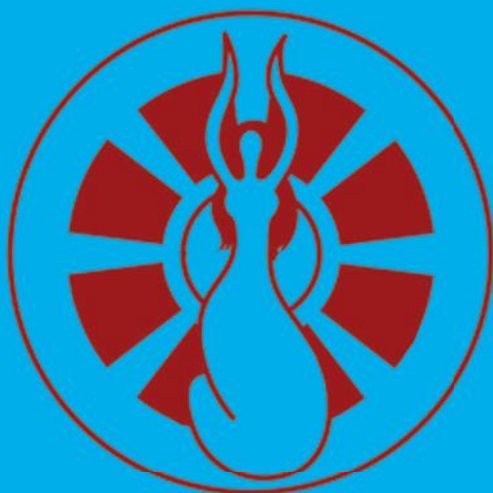

БОРИС СТОЯНОВ,
управляващ директор

Без претенции на валорност одитът на настоящия сертификат е валиден до: 30.03.2018
След успешен първи надзорен одит AQ Cert издава Анекс 1, удължаващ валидността до: 30.03.2019
След успешен втори надзорен одит AQ Cert издава Анекс 2, удължаващ валидността на: 29.03.2020

„AQ Eco Cert“ – Орган за сертификация на системи за управление,
акредитация от ИА „Българска служба за акредитация“, Сертификат № B-0CC/20.07.2016 г.
ул. „Банаг“ № 19, София, България +359 2 8628357 office@aqcert.org www.aqcert.org







ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

.....

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

.....

AMALIPE CENTER FOR
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

В. Търново 5000 п.к. 113
Тел.: 062/ 600 224
www.amalipe.com
[email:office@amalipe.com](mailto:office@amalipe.com)

www.amalipe.com

2017